

# **WOMEN IN FRENCH 2018**

## **LE BRUIT DES FEMMES**

February 8-10, 2018

International Conference

The Winthrop-King Institute, Florida State University, Tallahassee, Florida

WIF 2018 Organizing Committee: Aimée Boutin (FSU), Reinier Leushuis (FSU), Martin Munro (FSU), Virginia Osborn (FSU), Anaïs Nony (FSU), Silvia Valisa (FSU) and Gaëlle Moreau (FSU, Université Paris-Sorbonne).

Student Services Building (SSB)

William Johnston Building (WJB)

## PROGRAM AT A GLANCE ~ APERÇU DU PROGRAMME

### Thursday 8 February

Student Services Building - FSU Campus

8:30-5:30 – Registration

9:15-9:30 – Opening Remarks

SESSION 1	9:30-10:45
PANEL 1.A	Polyphonies sandiennes
PANEL 1.B	Hearing Filmic Voices
PANEL 1.C	Fabienne Kanor: The Female Body and its Relentless Noises
SESSION 2	11:15-12:30
PANEL 2.A	La poésie du cri
PANEL 2.B	The Power of the Spoken Word during the Renaissance
PANEL 2.C	Documenting Lost Voices
SESSION 3	2:00-3:30
PANEL 3.A	Rire et Contestation
PANEL 3.B	Des cris cachés: femmes et silences dans les histoires familiales
PANEL 3.C	Lecture de <i>Camille en Octobre</i> par Anaïs Nony
SESSION 4	4:00-5:30
PANEL 4.A	Voicing the Caribbean
PANEL 4.B	Voix d'archive I
PANEL 4.C	Maternal Voices I: Voicing Trauma, Silencing Bonds

PLENARY SESSION with Elizabeth McAlister at 5:45 at the Globe Auditorium (Center for Global Engagement) followed by a reception at Township, 619 S Woodward Ave, Tallahassee

Every day during the three-day conference, participants will have an opportunity to immerse themselves in a virtual reality installation commissioned from Betsey Biggs for this very event.

### Friday 9 February

Student Services Building - FSU Campus

8:30-5:30 – Registration

SESSION 5	9:00-10:30
PANEL 5.A	The Political Voice of Christine de Pizan
PANEL 5.B	Voix d'Archive II
PANEL 5.C	Can Noise Have A Narrative Structure?
SESSION 6	11:00-12:30
PANEL 6.A	Voix/Voies de l'extrême contemporain
PANEL 6.B	George Sand et la musique au XIX <sup>e</sup> siècle
PANEL 6.C	Échos de Rachel

SESSION 7 2:00-3:30  
PANEL 7.A Speaking in Unison during the French Revolution  
PANEL 7.B Le cri du corps  
PANEL 7.C Un/Muting the Author

SESSION 8 4:00-5:30  
PANEL 8.A Paging the Administration: A Roundtable  
PANEL 8.B Voicing the Past  
PANEL 8.C Textes/Corps en résonance

(dinner on your own)

### **Saturday 10 February**

William Johnston Building - FSU Campus

8:30-5:30 – Registration

SESSION 9 9:00-10:30  
PANEL 9.A Voice and Feminine Authority  
PANEL 9.B Conspiracy du silence  
PANEL 9.C Voix manquantes, Voix marquantes, Voix amnésiques  
PANEL 9.D Maternal Voices II: Intermedial Voices & Motherhood

SESSION 10 11:00-12:30  
PANEL 10.A Dire le désir  
PANEL 10.B Dissonant Media  
PANEL 10.C Silence and Transgression  
PANEL 10.D Outspoken Women

SESSION 11 2:00-3:30  
PANEL 11.A Enlightened Voices  
PANEL 11.B Noisemakers  
PANEL 11.C Djebbar et les voix qui assiègent

SESSION 12 4:00-5:30  
PANEL 12.A Cross-Cultural Conversations  
PANEL 12.B Colette Interpellated  
PANEL 12.C Silence Speaks Louder Than Words

CLOSED TICKETED BANQUET (Residence Inn)

7:00 PM - 9:30 PM

# Thursday February 8



8:00 – Complimentary Bus from Doubletree Hotel on S. Adams to FSU Campus



8:20 – Complimentary Bus from Residence Inn Marriott on Gaines St. to FSU Campus

## SESSION 1 ~ 9:30-10:45

### **PANEL 1.A POLYPHONIES SANDIENNES** (SSB 214)

**Chair: Anne Marcoline, University of Houston-Clear Lake**

- **Manon Soulet**, University of Maryland  
Female Mobility and the Formation of a Transnational Voice in George Sand's *Indiana*
- **Tania Duclos**, St Thomas More College, University of Saskatchewan  
Parler pour exister: les deux *Lélia* de George Sand
- **Annabelle Rea**, Occidental College  
George Sand's *La Fillenle*: Can the Subaltern Speak (or Can S/he Do Nothing but Roar?)

### **PANEL 1.B HEARING FILMIC VOICES** (SSB 208)

**Chair: Anaïs Nony, Florida State University**

- **Mariah Devereux Herbeck**, Boise State University  
From Page to Screen: The Silencing of the French Female Concierge
- **Mary Noonan**, University College Cork  
Dans la chambre fermée, je construis votre voix: Voice and Listening in the Late Films of Marguerite Duras
- **Cylia Queen**, The Ohio State University  
Breaking the Silence: Music, the Female Voice, and Unspoken Truths in Moufida Tlatli's *Les silences du palais*

### **PANEL 1.C FABIENNE KANOR:** **THE FEMALE BODY AND ITS RELENTLESS NOISES** (SSB 203)

**Chair: Jeannine Murray-Roman, Florida State University**

- **Lisa Connell**, University of West Georgia  
Materials of Memory: Reappropriating the Slave Body in Fabienne Kanor's *Humus*
- **Jane Evans**, The University of Texas at El Paso  
A Woman's Silent Noise in *Anticorps* by Fabienne Kanor
- **Anna Rocca**, Salem State University  
Fabienne Kanor: Women's Black Bodies Noisy Wor(l)ds

Break ~ 10:45-11:15

SESSION 2 ~ 11:15-12:30

**PANEL 2.A LA POÉSIE DU CRI** (SSB 203)

**Chair: Katherine Moore, Florida State University**

- **Sonia Assa**, SUNY College at Old Westbury  
Jours heureux pleins de bruits que nuls bruits ne défont: voix et genre dans la poésie de Marceline Desbordes-Valmore
- **Mary Rice-DeFosse**, Bates College  
Silencing a Volcano: Louise Colet's *Absorption de l'amour* in Context
- **Léo Tertrain**, Cornell University  
Des “soupirs de la sainte” aux “cris de la fée”: idéalisation et aliénation des voix féminines chez Nerval

**PANEL 2.B THE POWER OF THE SPOKEN WORD DURING THE RENAISSANCE**

(SSB 208)

**Chair: Reinier Leushuis, Florida State University**

- **Theresa Brock**, The Pennsylvania State University  
Virtue and the Cosmetic Rhetoric of Beauty in the *Heptaméron's* Gendered Narration
- **Merry Low**, Florida State University  
Women Preaching through Reform: Marie Dentièrre's *Epistre très utile* (1539)
- **Christine Probes**, University of South Florida  
'D'affection, zèle, & intelligence,/ D'esprit, de coeur, de parole et de voix/ [...]/ coeur, de parole et de voix/ [...]/ chanteray': Georgette de Montenay, Voice and Sound in her Authorial Presentation and Emblems

**PANEL 2.C DOCUMENTING LOST VOICES** (SSB 214)

**Chair: Gaëlle A. V. Moreau, Florida State University**

- **Renée Altergott**, Princeton University  
Recording the Female in Patrick Chamoiseau's *Texaco*
- **Claire Mouflard**, Hamilton College  
Préfaciers et traducteurs: manipulations du témoignage de la femme d'origine maghrébine en France chez Josée Stoquart et David Thomson
- **Bethany Schiffman**, University of California, Los Angeles  
(Her)Story: An Analysis of the Tale *Le granger et le bourgeois* in the Context of the 19th Century

Lunch ~ 12:30-2:00

(Seminole Dining vouchers can be used at @1851  
located at 824 West Jefferson Street)

SESSION 3 ~ 2:00-3:30

**PANEL 3.A RIRE ET CONTESTATION** (SSB 208)

**Chair: Josiane Banini, Florida State University**

- **Lydia Bauer**, Universität Potsdam  
Cris étouffés et silences bavards dans les œuvres de Ken Bugul et de Fatou Diome
- **Maria-Rosa Lehmann**, Sorbonne-Panthéon Paris 1  
For Crying Out Loud or Speaking of Silence: The Female Voice in Performance Art
- **Brigitte Weltman-Aron**, University of Florida  
Le rire féminin chez Assia Djébar

**PANEL 3.B DES CRIS CACHÉS: FEMMES ET SILENCES DANS LES HISTOIRES FAMILIALES** (SSB 214)

**Chair: Julia Frengs, University of Nebraska**

- **Tessa Nunn**, Duke University  
The Screaming Mother and Silent Subaltern in Ousmane Sembène's *La noire de...*
- **Julia Frengs**, University of Nebraska  
Une violence insidieuse: la violence muette chez Titaua Peu
- **Jamie (Jia-Bao) Huang**, Western University  
La résistance contre le silence et l'oubli dans *Philippe* de Camille Laurens
- **Florina Matu**, St. Edward's University  
Méfiez-vous de la nounou! Silence et violence dans *Chanson douce* de Leïla Slimani

**PANEL 3.C LECTURE DE CAMILLE EN OCTOBRE PAR ANAÏS NONY** (SSB 203)

Break ~ 3:30-4:00

SESSION 4 ~ 4:00-5:30

**PANEL 4.A VOICING THE CARIBBEAN** (SSB 203)

**Chair: Martin Munro, Florida State University**

- **Mary Anne Garnett**, University of Arkansas at Little Rock  
Voice, Silence and Power in Yanick Lahens's *Bain de lune*
- **Lisa Karakaya**, Graduate Center, CUNY  
Women's Instruction and Oral Culture in *Pluie et vent sur Têlumée miracle*
- **Lindsey Smith**, University of Wisconsin-Madison  
Fantastic Histories: Polyphonic Silence in Maryse Condé's *Célanire cou-coupé*
- **Joelle Vitiello**, Macalester College  
Le bruit des femmes chez les auteures haïtiennes: silence, murmure, bourdonnement, cri

**PANEL 4.B VOIX D'ARCHIVE I** (SSB 208)

**Chair: Karin Schwertner, The University of Western Ontario**

- **Adrienne Angelo**, Auburn University  
Faire parler les morts: considérations éthiques et autobiographiques d'*Histoire d'une femme libre* de Françoise Giroud
- **Geneviève De Viveiros**, The University of Western Ontario  
Paroles de femmes: la citation comme archive chez Nancy Huston
- **Margot Irvine**, University of Guelph  
Listening for Camille Claudel
- **Karin Schwertner**, The University of Western Ontario  
Faire du bruit 'avec la voix d'un moi disparu': *Mémoire de fille* d'Annie Ernaux

**PANEL 4.C MATERNAL VOICES I: VOICING TRAUMA, SILENCING BONDS** (SSB 214)

**Chair: Anna Rocca, Salem State University**

- **Frédérique Collette**, Université de Montréal  
*L'Asphyxie* de Violette Leduc: la voix du silence
- **Julie Crohas Commans**, Université Clermont Auvergne - Université de Lausanne  
Paroles étouffées et voix maternelle dans *Bord de mer* de Véronique Olmi
- **Kirsten Husung**, Linnaeus University/Sweden  
Transgression de la loi du silence et transmission dans *Le corps de ma mère* de Fawzia Zouari

5:45 – 7:00 pm – **Plenary Session**, the Globe Auditorium, 110 S. Woodward Ave

Chair: Martin Munro (Florida State University)

**Elizabeth McAlister (Wesleyan University)**

*In Haiti women's gossip is worse than magic: "Tripotay fanm pi rèd pase wanga"*

**RECEPTION**

Township, 619 S. Woodward Ave, Tallahassee 7:00-9:30 pm



9:00 – Complimentary Bus from Madison Social to Residence Inn Marriott (for those of you who prefer to walk, distance to the conference site is 20 minutes on foot)



9:15 – Complimentary Bus from Madison Social to Residence Inn and Doubletree Hotel

## Friday February 9



8:00 – Complimentary Bus from Doubletree Hotel on S. Adams to FSU Campus

8:20 – Complimentary Bus from Residence Inn Marriott on Gaines St. to FSU Campus

SESSION 5 ~ 9:00-10:30

### PANEL 5.A THE POLITICAL VOICE OF CHRISTINE DE PIZAN (SSB 203)

**Chair: Lori Walters, Florida State University**

- **Lori Walters**, Florida State University  
In her own voice: Speaking and Publishing as Political Acts for Christine de Pizan
- **Ellen Thorington**, Ball State University  
Maternal Voice in Christine de Pizan's *Enseignements*
- **Sarah Wilma Watson**, University of Pennsylvania  
A little bell makes a great sound: Re-voicing Christine de Pizan in Fifteenth-Century England

### PANEL 5.B: VOIX D'ARCHIVE II (SSB 208)

**Chair: Bénédicte Monicat, The Pennsylvania State University**

- **Cheryl Morgan**, Hamilton College  
Voices (from the Archive) Carry: The Dialogue Fiction of Jeanne Marni (1854-1910)
- **Juliette M. Rogers**, Macalester College  
*Émancipée*, mais pas trop: Thérèse Bentzon, Feminism, and Women Professionals in the 1880s
- **Melanie Hawthorne**, Texas A&M University  
Renée Vivien Hears the Mermaids Singing
- **Elizabeth Tuttle**, Pennsylvania State University  
Trouver la femme dans la rue et la conquérir à la cause: Archival Traces of Marthe Bray's 1926 Feminist Propaganda Tour

### PANEL 5.C: CAN NOISE HAVE A NARRATIVE STRUCTURE? (SSB 214)

**Chair: Mercédès Baillargeon, University of Maryland**

- **Jean Anderson**, Victoria University of Wellington, New Zealand  
Singulièrement pluriel: monologue et voix narrative chez Maryline Desbiolles
- **Fadoua Roh**, Université Paris Sorbonne  
Rajae Benchemsi ou la chair des voix féminines
- **Jean Marie Walls**, Union University  
Color, Dance, and Noise: Reimagining Narrative Agency in the Novels of Yolande Villemaire

Break ~ 10:30-11:00



SESSION 6 ~ 11:00-12:30

**PANEL 6.A VOIX/VOIES DE L'EXTRÊME CONTEMPORAIN** (SSB 203)

**Chair: Michèle A. Schaal, Iowa State University**

- **Loic Bourdeau**, University of Louisiana at Lafayette  
Des femmes, du bruit et de la fureur dans l'extrême contemporain français
- **Lorie Sauble-Otto**, University of Northern Colorado  
Voices of the Apocalypse in Recent Dystopian Novels by Women in French
- **Colette Trout**, Ursinus College  
Attente et silence: l'éducation sentimentale de Solange dans *Il faut beaucoup aimer les hommes* de Marie Darrieussecq

**PANEL 6.B GEORGE SAND ET LA MUSIQUE AU XIXE SIÈCLE** (SSB 208)

**Chair: Silvia Valisa, Florida State University**

- **Arline Cravens**, Saint Louis University  
The Musical Voice of the Feminine in George Sand
- **Anne Marcoline**, University of Houston-Clear Lake  
Finding Common Ground for a New Sound: Music in George Sand's *Malgré tout*

**PANEL 6.C ÉCHOS DE RACHEL** (SSB 214)

**Chair: Leah Holz, University of Colorado Boulder**

- **Paul Fadoul**, Queens College  
Rachel the Transgressor of Race and Class Boundaries in *A la recherche du temps perdu*
- **Nancy Arenberg**, University of Arkansas  
The Silence of the Feminine Voice in Eliette Abécassis's *La Répudiée*
- **Edwige Crucifix**, Brown University  
Domestic Dissonance: Rebellious Voices in Elissa Rhais' Fiction

Lunch ~ 12:30-2:00

(Seminole Dining vouchers can be used at @1851  
located at 824 West Jefferson Street)

SESSION 7 ~ 2:00-3:30

**PANEL 7.A SPEAKING IN UNISON DURING THE FRENCH REVOLUTION** (SSB 203)

**Chair: Cathy McClive, Florida State University**

- **Jessica Goodman**, St Catherine's College, University of Oxford  
Talking Heads: Silenced Female Voices in the Revolutionary Afterlife
- **Asma Guezmir**, Université de Tunis  
Voies de la contestation féminine sous la Révolution française: vers une parole politique
- **Alexandrine Mailhé**, Université de Californie, Davis  
Le paradoxe de la voix des femmes: les stratégies d'engagement politique d'Olympe de Gouges dans *La nécessité du divorce* (1790) et *Le couvent ou les voeux forcés* (1791)
- **Anaïs Pédrón**, Queen Mary University of London  
Nous aussi nous sommes citoyennes: Female Activism during the French Revolution

**PANEL 7.B LE CRI DU CORPS** (SSB 208)

**Chair: Adrienne Angelo, Auburn University**

- **Léonore Brassard**, Université de Montréal  
"Mon corps réduit à un lieu de résonance": l'écho dans *Putain* de Nelly Arcan
- **Nathalie Debrauwere-Miller**, Vanderbilt University  
Cri d'alerte en hommage aux prostituées chez Chahdortt Djavann
- **Jennifer Forrest**, Texas State University  
The Telling Silence of the Lady Acrobat in Fin-de-Siècle Literature
- **Courtney Sullivan**, Washburn University  
Hypocrisie, assassinat, débauche, voilà les trois fleurs de sa couronne: The Bourbon Quarteronne's Revenge in Marie Rattazzi's *Les Mariages de la Créole*

**PANEL 7.C UN/MUTING THE AUTHOR** (SSB 214)

**Chair: Virginia Osborn, Florida State University**

- **Marijn Kaplan**, University of North Texas  
Riccoboni's *Lettres de Mistriss Fanni Butlerd* (1757): Female Voices of Fact and Fiction
- **Sharon Larson**, Christopher Newport University  
Jane de La Vaudère's (Self-)Silencing
- **E. Nicole Meyer**, Augusta University  
Gender Noises: Marguerite Duras, la rue Saint Benoît, and the Men who Retell Her
- **Amy Vidor**, University of Texas at Austin  
Repurposing l'art épistolaire: Public Testimony in *Les Belles lettres*

Break ~ 3:30-4:00

SESSION 8 ~ 4:00-5:30

**PANEL 8.A PAGING THE ADMINISTRATION: A ROUNDTABLE** (SSB 203)

**Chair: Marijn Kaplan, University of North Texas**

- **Karen Gould**, former President, Brooklyn College (CUNY)
- **Anne McCall**, Provost, Xavier University
- **Sharon Taylor**, Associate Dean, Washington and Jefferson College
- **Eilene Hoft-March**, Lawrence University

**PANEL 8.B VOICING THE PAST** (SSB 208)

**Chair: Martine Wagner, University of South Florida Saint-Petersburg**

- **Mona El Khoury**, Tufts University  
The Harki daughters' harkéologie
- **Amy Reid**, New College of Florida  
Hearing Voices: Véronique Tadjo, Léonora Miano and the Future/Legacy of African Feminism
- **Robert Sapp**, College of Charleston  
Telling (Her)story: Voicing the Past in Contemporary Haitian Fiction

**PANEL 8.C TEXTES/CORPS EN RÉSONANCE** (SSB 214)

**Chair: Eimma Chebinou, Florida State University**

- **Leah K. S. Holz**, University of Colorado Boulder  
Reverberations of Home: Sanctuary and Chaos in Gisèle Prassinos's *Le temps n'est rien*, *La voyageuse*, and *Le grand repas*
- **Severine Orban**, The College of Idaho  
Levée de voile sur la voix spirituelle de Valentine Penrose
- **Carla Calarge**, Florida Atlantic University  
Murmures féminins et meurtrissures nationales dans *La Malédiction* de Hyam Yared



5:30 – Complimentary Bus from FSU Campus to Residence Inn Marriott



5:45 – Complimentary Bus from FSU Campus to Doubletree Hotel

## Saturday February 10



8:00 – Complimentary Bus from Doubletree Hotel on S. Adams to FSU Campus

8:20 – Complimentary Bus from Residence Inn Marriott on Gaines St. to FSU Campus

### SESSION 9 ~ 9:00-10:30

#### PANEL 9.A VOICE AND FEMININE AUTHORITY (WJB G0040)

**Chair: Marie-France Prosper-Chartier, Florida State University**

- **Valentine Balguerie**, Randolph Macon College  
Voicing Herstory: Women Making History in Villedieu's *Les Désordres de l'amour* (1675)
- **Nicolas Garroté**, Université Paul Valéry - Montpellier III  
« Vous parler à toute force » : Mme de Sévigné, la lettre et la conversation.
- **Vicki Mistacco**, Wellesley College  
Le corps petit, mais l'âme grande: Voicing a Woman's Ambition in Louise de Keralio
- **Leigh Whaley**, Acadia University  
The Sounds of Age and Wisdom: Recollections and Musings by an Enlightenment Octogenarian, Marie Geneviève Charlotte Thiroux d'Arconville

#### PANEL 9.B CONSPIRATION DU SILENCE (WJB 2004)

**Chair: Cathy McClive, Florida State University**

- **Michaela Hulstyn**, Stanford University  
La fausse couche: Silence on Miscarriage and Missed Motherhood in French and Francophone Literature
- **Kathleen M. Rizy**, The University of Georgia  
The Feminist Voice in *Mon mari le clone* by Marie Darrieussecq
- **Maria Tomlinson**, University of Reading  
Breaking the Silence: Writing Menstruation in Maïssa Bey's *Bleu blanc vert* and Leïla Marouane's *La jeune fille et la mère*

#### PANEL 9.C VOIX MANQUANTES, VOIX MARQUANTES, VOIX AMNÉSIQUES (WJB 2005)

**Chair: Cae Joseph-Masséna, University of Maryland**

- **Noëlle Lévy-Gires**, George Washington University  
En quête de voix féminines dans les textes médiévaux
- **Cae Joseph-Masséna**, University of Maryland  
Je suis ici, traversée, submersions/incorporations vocales et constitution du sujet métisse/lesbien/manqué: des devenirs intervalles dans *Garçon Manqué* de Nina Bouraoui
- **Stephanie Schechner**, Widener University  
Giving Voice to the People: Gender, Class, and Sexuality in *Camille en octobre* by Mireille Best
- **Eric Touya**, Clemson University  
Political, Transcending, and Transgressive Voices/Sounds in Véronique Tadjo's *The Shadow of Imana* and Isabelle Eberhardt's *In the Shadow of Islam*

**PANEL 9.D MATERNAL VOICES II: INTERMEDIAL VOICES AND MOTHERHOOD**

(WBJ G0039)

**Chair: Gaëlle A. V. Moreau, Florida State University**

- **Theresa Kennedy**, Baylor University  
The Tyrannical Mother in Marguerite-Jeanne de Staal's Eighteenth-Century Comedy
- **Christina Brassard**, Université de Toronto  
Le bruit des mères: la voix cinématographique de Xavier Dolan
- **Siobhan McIlvanney**, King's College London  
A contre-silence: Articulating a Taxonomy of Maternal Grief in Maïssa Bey's *Puisque mon coeur est mort*
- **Elléa Philomin**, Université Bordeaux Montaigne  
Comment parler ? Le trauma dans la relation mère-enfant au fil d'un discours construit entre silences et cris.

Break ~ 10:30-11:00

SESSION 10 ~ 11:00-12:15

**PANEL 10.A DIRE LE DÉSIR** (WJB 2004)

**Chair: Michèle A. Schaal, Iowa State University**

- **Vanessa Courville**, Université de Sherbrooke  
Du désir à la résistance: les figures scripturaires chez Denise Desautels et Louise Dupré
- **Catherine Dussault-Frenette**, Université de Sherbrooke  
Écrire le désir des jeunes filles: comment traduire l'inconnu?
- **Emma Zitzow-Childs**, Harvard University  
Casting Backside Glances: Absent Siren Songs in Marie NDiaye's *Un Temps de saison*

**PANEL 10.B DISSONANT MEDIA** (WJB G0040)

**Chair: Anaïs Nony, Florida State University**

- **Gemma Edney**, University of Exeter, UK  
“Le French Touch”: Electronic Music as Audible Girlhood in Céline Sciamma's *La Naissance des pieuvres* (2007)
- **Corentin Fricard**, University of Louisiana at Lafayette  
*Louis(e)* in translation
- **Johanna Montlouis-Gabriel**, The University of Georgia  
Comment dit-on ‘afrofémminism’ en français?

**PANEL 10.C SILENCE AND TRANSGRESSION** (WJB 2005)

**Chair: Mary Rice-DeFosse, Bates College**

- **Ying Wang**, Pace University  
Le silence comme stratégie de transgression dans *Anatole* de Sophie Gay
- **Cecilia Beach**, Alfred University  
Voices of the People? Oral Histories and Social Justice in the Fiction of André Léo
- **Noëlle Brown**, Indiana University Bloomington  
Silence as an Act of Feminism: Léo, Lenéru, Duras

**PANEL 10.D OUTSPOKEN WOMEN** (WJB G0039)

**Chair: Silvia Valisa, Florida State University**

- **Kathryne Corbin**, Haverford College  
Séverine the Insurgent: Suffrage, War, and Censorship (1883-1929)
- **Vicki De Vries**, Calvin College  
Complex Voices, Simple Labels: the Early Feminist Press in France
- **Mathilde Pointière**, Louisiana State University  
Simone Veil, *Une vie*, plusieurs voix

Lunch ~ 12:15-2:00

(Seminoles Dining vouchers can be used at @1851  
located at 824 West Jefferson Street)

SESSION 11 ~ 2:00-3:30

**PANEL 11.A ENLIGHTENED VOICES** (WJB 2004)

**Chair: Theresa Varney Kennedy, Baylor University**

- **Althea Arguelles-Ling**, University of Sydney, Australia  
The Ecology of Sound in Space: Eighteenth-Century Salons
- **Melanie Conroy**, University of Memphis  
Literary Readings in Post-Revolutionary Salons: Feminine Versus Masculine Styles
- **April Gilbert**, San Francisco State University  
Comment peut-on être Péruvienne?: Constructing the Narrative Voice through Space in Françoise de Graffigny's *Lettres d'une Péruvienne*
- **Isabelle Tremblay**, Collège militaire royal du Canada  
Échos d'une veillée en prison dans *Amélie* (1762) de Mme Riccoboni

**PANEL 11.B NOISEMAKERS** (WJB G0040)

**Chair: Mara Rainwater, Florida State University**

- **Katherine Costello**, Georgetown University  
Debout! Giving Voice to the Mouvement de Libération des Femmes
- **Michèle Schaal**, Iowa State University  
Much Ado about Nothing or a Genuine Feminist Standpoint? FEMEN's Manifestos
- **Nevine El Nossery**, University of Wisconsin-Madison  
Dissident Voices of the Tunisian Revolution

**PANEL 11.C DJEBAR ET LES VOIX QUI ASSIÈGENT** (WJB 2005)

**Chair: Martin Munro, Florida State University**

- **Mohamed-Racim Boughrara**, Université Jean Monnet  
Le cri ou la cartographie de l'émancipation dans l'art romanesque et cinématographique d'Assia Djébar
- **Julia Praud**, United States Military Academy  
Assia Djébar: Mapping the Soundscape of Memory

Break ~ 3:30-4:00

SESSION 12 ~ 4:00-5:30

**PANEL 12.A CROSS-CULTURAL CONVERSATIONS** (WJB G0040)

**Chair: Névine El Nossery, University of Wisconsin-Madison**

- **Siham Bouamer**, Sam Houston State University  
Dans l'ombre de La Marianne: Discours de Reynalde de Lacharrière sur le Maroc.
- **Elizabeth Emery**, Montclair State University  
Bachelor Japonisme? The Influence of Women's Voices in the Conversation about Japanese Prints in Turn-of-the-Century France
- **C. Wakaba Futamura**, Georgetown University  
Reimag(in)ing Maghrebi Women with(out) Words
- **Margaret McColley**, Alliance Française de Tallahassee  
Echoes of Silence: Nature, Sound, and Listening in the Travel Journals of Alexandra David-Néel and Ella Maillart

**PANEL 12.B COLETTE INTERPELLATED** (WJB 2004)

**Chair: Aimée Boutin, Florida State University**

- **Kathleen Antonioli**, Kansas State University  
The Silencing of Colette in Literary History
- **Tama Engelking**, Cleveland State University  
Speaking for Colette: Literary Tourism, Storytelling and La Maison de Colette
- **Hollie Harder**, Brandeis University  
Colette's *La Cousense*: Stories, Spoken and Unspoken
- **Laetitia Zembski**, University of Texas  
Ripping Sheer Fabric to Reveal Taboos in Colette's *Claudine à l'école* and *La Vagabonde*

**PANEL 12.C SILENCE SPEAKS LOUDER THAN WORDS** (WJB 2005)

**Chair: Virginia Osborn, Florida State University**

- **Cyrielle Faivre**, Providence College  
Chut: ambivalence du silence dans les récits de prison d'Albertine Sarrazin
- **Sandra Mefoude-Obiono**, Dartmouth College  
Listening to Violence: Sound, Trauma, and Survival in Pre-Genocidal Rwanda
- **Marda Messay**, Simmons College  
Des voix refuseront de se taire: Women's Voices in Leonora Miano's *Contours du jour qui vient*



5:30 – Complimentary Bus from FSU Campus Doubletree Hotel on S. Adams

5:45– Complimentary Bus from FSU Campus to Residence Inn Marriott on Gaines St.

\*\*\*\*\*



6:45 – Complimentary Bus from Doubletree Hotel to Residence Inn

**Closed Ticketed Banquet - Residence Inn** | 7:00pm - 9:30pm



9:15 – Complimentary Bus from Residence Inn to Doubletree Hotel





